**Universität Hildesheim**

**Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation**

**>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>**

**Art der Prüfung: Sprachkompetenz Französisch**

**Prüfungstermin: Februar 2011**

**Aufgabensteller: Lachaud / Mälzer-Semlinger / Sabban**

**Bearbeitungszeit: 120 Minuten**

**<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<<**

***N° matricule:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Nom:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Prénom:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***Filière:*  *IKÜ / IIM / Autre:***

***Semestre:\_\_\_\_\_\_\_\_***

**Résultats: Grammaire:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/50**

 **Vocabulaire / Texte:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/50**

 **Total:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/100**

 **Note:**

**<><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><><>**

**GRAMMAIRE**

**1. Complétez le texte ci-dessous tiré d´une « Fiche Santé UPSA-OBERLIN » par les articles et prépositions qui conviennent. Une seule solution SVP ! (20 x 0,5 = 10 points)**

Le mal de tête est un symptôme courant : on estime que plus de 9 millions de Français en souffrent fréquemment. Cependant, cette expression désigne un ensemble \_\_\_\_\_ situations très variées qui vont \_\_\_\_\_\_ simple mal de tête \_\_\_\_\_ la véritable migraine.

\_\_\_\_\_ maux de tête peuvent être provoqués \_\_\_\_\_\_ certaines maladies comme un simple rhume, une grippe ou une infection des sinus. Ils peuvent aussi apparaître \_\_\_\_\_ l´occasion de modifications hormonales.

APPRENEZ A MIEUX CONNAITRE VOS CRISES

Il est important d´être capable \_\_\_\_ indiquer à votre pharmacien ou à votre médecin certaines caractéristiques indispensables pour qu´il puisse vous conseiller et vous traiter efficacement. Ces éléments concernent :

* Le moment et le mode d´apparition : la douleur est-elle apparue \_\_\_\_ jour ou \_\_\_\_ nuit ? S´est-elle installée \_\_\_\_ manière progressive ou, \_\_\_ contraire, brutale ? \_\_\_\_\_\_\_ longtemps ?
* Le siège de la douleur : s´agit-il \_\_\_\_\_ une douleur diffuse ou locale : nuque, front, face ?
* Les signes qui accompagnent votre mal de tête : souffrez-vous \_\_\_\_\_ vertiges *(Schwindelanfälle, pl.)* ? Avez-vous du mal \_\_\_\_\_ supporter la lumière ou le bruit ?

LA PLACE PARTICULIERE DE LA MIGRAINE

Parmi les maux de tête, la migraine se distingue \_\_\_\_\_ sa fréquence (5 millions de personnes en France) et ses manifestations. Elle répond \_\_\_\_\_ certains critères :

* Crises qui durent \_\_\_\_\_ 4 et 72 heures.
* Douleur limitée \_\_\_\_ la moitié de la tête, \_\_\_\_\_ une sensation de battement, d´intensité modérée à élevée…

**2. Transformez les phrases suivantes en remplaçant les mots soulignés par un pronom relatif (avec ou sans préposition). Une seule solution SVP ! (5 x 1 = 5 points)**

**Exemple : Le tableau est au-dessus de la cheminée. Il a été peint par un grand artiste.**

* **Le tableau qui est au-dessus de la cheminée a été peint par un grand artiste.**

Voici le portrait de ma cousine. J´ai une grande affection pour elle.

* …

Apportez votre carte d´identité. Sans cela, l´administration ne pourra pas accepter le paiement.

* …

C´est une maison très claire avec de grandes fenêtres. Sur le bord des fenêtres il y a des fleurs jaunes et rouges.

* …

Nous avons acheté un téléviseur neuf. Nous en avions envie depuis longtemps.

* …

C´est un tout petit village dans le midi. J´y vais passer mes vacances chaque année.

* …

**3. Transformez les phrases suivant le sens demandé en remplaçant les mots soulignés par un pronom (ou plusieurs). Une seule solution SVP ! (10 points)**

**Exemple : Obéissez-vous à vos parents ?**

* Oui, je leur obéis.

Voulez-vous encore un peu de bière ?

* Oui, …

Aimes-tu les caramels ?

* Oui, …

Est-ce que tu as téléphoné à ta sœur ?

* Oui, …

Tu as lu le mail de ton frère ?

* Non, …

Avez-vous rendu les livres au professeur ?

* Oui, …

Réservez-nous deux billets d´entrée !

* ….

Demande de l´argent à tes parents !

* …

Elle n´arrête pas de penser aux prochaines vacances.

* Elle…

**4. Remplacez les mots entre parenthèses par un participe présent ou passé.**

**Attention: “je” est une femme ! Une seule solution SVP ! (8 x 1 = 8 points)**

**Exemple: Je revois la ville en fête et en délire *(*suffoquer (*ersticken))*  suffoquant sous le soleil et sous la joie.** Et j'entendsdans la musique les cris, les rires (éclater/ertönen) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ autour de moi. Et (perdre*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* parmi ces gens (me bousculer (*schubsen)*)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_de tous les côtés, je reste là. Quand soudain, je me retourne, il se recule. Et la foule vient me jeter entre ses bras. *(*Emporter*)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* par la foule (nous entraîner)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *(*nous écraser*)* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ l'un contre l'autre, nous ne formons qu'un seul corps. Et le flot nous pousse, (enchaîner*)* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ l'un et l'autre et nous laisse tous deux *(*enivrer (*berauschen)) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* et heureux.

(d’après Edith Piaf: *La Foule*)

**5. Mettez les verbes au temps qui convient: présent, passé composé ou imparfait.**

**Une seule solution SVP ! (14 x 0,5 = 7 points)**

**Exemple: Je (rentrer) je suis rentré de vacances hier soir.**Je (être) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dans une colonie de vacances, et ce (être) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ très bien. Quand nous (arriver)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ à la gare avec le train, il y (avoir) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_tous les papas et toutes les mamans qui nous (attendre)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Tout le monde (crier)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, certains (pleurer) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, parce qu’ils ne (retrouver) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_pas encore leurs mamans et leurs papas, d’autres (rire) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[...] et puis je (voir) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mon papa et ma maman, et là, ça (être)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ super bien comme je ne (pouvoir)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pas vous dire. Je (sauter) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dans les bras de ma maman, et puis dans ceux de mon papa, et on (s’embrasser)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

(d’après Sempé/Goscinny: *Les vacances du petit Nicolas*.)

**6. Transformez les phrases suivantes en remplaçant la partie de la phrase soulignée par un subjonctif. Utilisez le verbe indiqué entre parenthèses. Une seule solution SVP ! (5 x 1 = 5 points)**

Annie a donné rendez-vous à Pierre pour rendre Luc jaloux. (être jaloux)

* Annie…

Pierre ne dit rien à Luc de peur de le mettre en colère. (se mettre en colère)

* Pierre…

Avant le départ d’Annie, Pierre se pose beaucoup de questions. (partir)

* Avant…

Lorsqu’il arrive, Annie lui sourit malgré sa mauvaise conscience. (avoir mauvaise conscience)

* Lorsqu´il…

Pierre lui demande, si elle a envie d’aller au cinéma. (aller au cinema)

* Pierre…

**7. Concordance des temps: Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient. Une seule solution SVP ! (10 x 0,5 = 5 points)**

Rencontre.

Je lui ai demandé où elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(habiter) avant de venir ici et où elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(habiter) maintenant, ce qu’elle\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (faire) actuellement, si elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (aller) souvent au cinéma. Elle m’a dit qu’autrefois elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(avoir) un emploi à l’usine, qu’elle (trouver)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ certainement bientôt un nouveau travail, qu‘elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (loger) encore dans un foyer de jeunes ouvrières où il \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(falloir) être rentré à onze heures, et qu’elle \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (aimer) beaucoup le cinéma. Alors, je lui ai dit que je \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(l’y accompagner) volontiers pour voir un film. (d’après Milan Kundera, La Plaisanterie)

**VOCABULAIRE**

Complétez les phrases suivantes selon le sens – suivant le cas avec l´article correspondant. (20 x 0,5 = 10 points)

Si vous faites une demande de chambre en résidence universitaire, vous devez \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ au CROUS dès \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* l´attestation de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ solidaire signée par votre garant et
* le contrat de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de la chambre.

A votre arrivée en France, on vous demandera

* un \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de garantie remboursable à votre départ ;
* le premier mois de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, soit environ 200 euros ;
* une attestation d´assurance risques \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Les victimes du fauteuil vénéneux se sont réunies en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ pour mieux se défendre. Le diméthylfumarate contenu dans les fauteuils avait provoqué des réactions \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ allergiques chez certaines personnes.

Conforama aurait dû appliquer le principe de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ et organiser un rappel systématique des fauteuils. Mais la firme propose uniquement de / d´\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ les victimes. Leur avocat, lui, exige le paiement de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ et intérêts.

L´oniomanie est une maladie qui pousse quelqu´un à acheter des produits, des vêtements par exemple, dont on n´a pas besoin. Ainsi, il y a une quantité de vêtements et de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ inutiles dans les \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ des ménages français. Les femmes surtout se laissent plus souvent tenter dans la cabine de / d´\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ que les hommes. Elles prétendent être ainsi prêtes pour toutes les occasions, par exemple une \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ habillée ou une réunion de travail.

Les habitants de la Hongrie sont les H\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Le médecin ORL est spécialiste de l´oreille, du nez et de / du / de la \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

L´arbre qui produit des pêches est le \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Un aliment pour chiens est un aliment c\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

TEXTE

« Etudiants : Des solutions… » (Aujourd´hui en France, 27/08/2009)

(Titre) remédier à la pénurie : den Mangel beheben

(l. 16) parcours du combattant : Hürdenlauf

(l. 21…) combler le retard : den Rückstand aufholen

(l. 30) se profile = arrive

(l. 44) doper = augmenter

(l. 47) préfabriqués : in Fertigbauweise

(l. 55) les pouvoirs publics : die Behörden

Questions:

1. Quels sont les problèmes de l´hébergement étudiant en France ? (5 points)
2. Quelles sont les solutions (dont parle le texte) pour remédier à la pénurie de logements étudiants ? (10 points)
3. Devoir libre :Vous écrivez un mail à Madame Martin, des Relations Internationales à l´Université de Poitiers (m.martin@univ.poitiers.fr) pour demander des renseignements sur toutes les possibilités d´hébergement à Poitiers. (environ 200 mots SVP) (25 points)